



REGLAMENTO

Art. 1

FECHA Y LUGAR

El "Prix de Lausanne" 2009, certamen internacional para jóvenes bailarines, está organizado por la "Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique" (de ahora en adelante: La Fundación), con oficina central en Lausanne, Suiza. Éste tendrá lugar del 27 de enero al 1 de febrero de 2009, en el Théâtre de Beaulieu, Lausanne, Suiza.

La correspondencia requerida deberá enviarse a:

Prix de Lausanne

Av. Bergières 6, 1004 Lausanne, Suiza

Tel.: +41 21/643 24 05

Fax: +41 21/643 24 09

info@prixdelausanne.org

www.prixdelausanne.org

Art. 2

COMITE ARTISTICO

Sr. Wim Broeckx, Presidente

Sra. Deborah Bull

Sra. Paola Cantalupo

Sra. Jill Gomme

Sra. Claudine Kamoun

Sr. Garry Trinder

Sr. Samuel Wuersten

SECRETARIA GENERAL

Sra. Patricia Leroy

Art. 3

JURADO

El jurado del Prix de Lausanne está integrado por personalidades del mundo de la danza reconocidas a nivel internacional. Se podrá acceder a la lista de los miembros del jurado y los detalles del sistema de evaluaciones a partir de diciembre de 2008 en la secretaría en Lausanne o en el sitio web del Prix: www.prixdelausanne.org.

Art. 4

OBJETIVOS DEL PRIX DE LAUSANNE

El objetivo principal del Prix de Lausanne es ayudar a los jóvenes bailarines con talento a que emprendan una carrera profesional.

Los candidatos seleccionados para participar de la competencia en Lausanne elegirán al inscribirse si desean competir para obtener una beca de estudios o una beca de aprendizaje. Esta última estará reservada para los concursantes que tengan 17 años cumplidos o más al momento del concurso.

En la ficha de inscripción los concursantes también deberán indicar la escuela o la compañía en la cual desearían continuar con su entrenamiento en el caso de que ganasen una beca de estudios o una beca de aprendizaje (ver art. 13).

Los finalistas confirmarán su elección en una entrevista con el presidente artístico y el presidente del jurado.

Art. 5

CONDICIONES PARA PARTICIPAR

El concurso está abierto a estudiantes de danza clásica de todas las nacionalidades, nacidos entre el 1º de enero de 1990 y el 31 de diciembre de 1993, cuyo objetivo es convertirse en bailarines profesionales.

Cualquiera de los concursantes que está o ha estado contratado profesionalmente como bailarín, ha tomado un compromiso profesional con una compañía de ballet, o ha trabajado profesionalmente como bailarín o coreógrafo, quedará excluido del concurso sin derecho a reclamos. Cualquier concursante que reciba una oferta definitiva de trabajo entre la fecha de inscripción y la fecha del concurso, deberá retirarse de la misma. Se verificará el nivel amateur de los concursantes. Cualquier falsedad relacionada con esta cláusula resultará en la expulsión del concursante del concurso, y la cancelación y el reembolso requerido de cualquiera de los premios otorgados.

Los organizadores no se hacen responsables por cualquier concursante lesionado que se presente en el "Prix de Lausanne" cuyo impedimento físico no le permita participar en la competencia.

Los organizadores no se hacen responsables en caso de accidente, enfermedad, o robo ocurrido durante la competencia. Los participantes son responsables de asegurarse personalmente en caso de accidente, enfermedad o robo.

El arancel para participar en la ronda de selección por DVD tiene un costo de 75 (setenta y cinco) Euros no reembolsables, el cual deberá ser abonado para que arribe a Lausanne antes del **30 de Septiembre de 2008**.

Aquellos candidatos seleccionados para participar en Lausanne deberán pagar un segundo arancel de 75 (setenta y cinco) Euros no reembolsables, el cual deberá ser abonado antes del **30 de Noviembre de 2008**.

El pago puede ser realizado a través de tarjeta de crédito (PayPal) una vez completada la ficha de inscripción en el sitio Web del Prix de Lausanne. En caso de dificultad para abonar con tarjeta de crédito, sírvase contactarse a info@prixdelausanne.org

Los residentes Suizos pueden realizar el pago de su arancel en Franco Suizos (120 Francos Suizos) en la cuenta postal *Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique*, número de cuenta 10-2007-3, IBAN CH 740900 0000 1000 2007 3, BIC POFICHBEXXX, bajo el encabezado « inscripción ».

Los gastos postales, bancarios o en lo que se refiere con la tarjeta de crédito corren a cargo de los candidatos.

Los gastos del viaje y de la estadía son responsabilidad de los concursantes.

Los candidatos deben leer el documento "Procedimiento del Concurso"

Art. 6

FECHA DE CIERRE DE INSCRIPCIÓN

Sólo podrán participar en la ronda de selección aquellos concursantes que hayan realizado el pago del arancel correspondiente a la inscripción, hayan enviado sus primeras fichas de inscripción (completas y correctamente llenadas) y el DVD para participar, asegurándose de que estos requisitos arriben a Lausanne a más tardar el **30 de Septiembre de 2008**.

Aquellos candidatos seleccionados para participar en Lausanne serán notificados antes del 31 de Octubre de 2008. Dichos candidatos deberán abonar su segundo arancel y enviar su segunda ficha de inscripción para que arriben a Lausanne antes del **30 de Noviembre de 2008** a más tardar.

Art. 7

ACCESO AL ESCENARIO Y BAMBALINAS

Los padres y maestros acompañantes, podrán presenciar algunas partes del concurso. Los horarios serán exhibidos durante toda la semana en Lausanne.

Los maestros no están autorizados a ensayar o entrenar a sus alumnos durante la competencia.

No está permitido filmar. Las cámaras serán confiscadas.

Art. 8

DIMENSIONES DEL ESCENARIO E ILUMINACION

Las dimensiones del escenario del Théâtre de Beaulieu son: 12 metros de ancho x 14 metros de profundidad, 3,6 % de pendiente.

Las rondas del concurso sobre el escenario se realizarán con reflectores de televisión.

Art. 9

REINSCRIPCIÓN

- Los participantes que no hayan ganado una beca pueden participar tantas veces como la edad se los permita.
- Los participantes que hayan ganado una beca de estudios pueden volver a inscribirse para una beca de aprendizaje únicamente, si la edad se los permite.

- Los participantes que hayan ganado una beca de aprendizaje no pueden volver a inscribirse.

Art. 10

FOTOGRAFIA, GRABACIONES DE AUDIO Y VIDEO Y SU DIFUSIÓN

Todo trabajo de fotografía, video y audio y todo tipo de grabaciones pertenecientes a la presentación y participación de los concursantes en la competencia, sin límites respecto a los medios utilizados para tal fin, son propiedad exclusiva de la Fundación. No pueden realizarse grabaciones de video o audio de los concursantes o sus variaciones sin una autorización escrita de la Fundación. Los concursantes renuncian a los derechos sobre dichas grabaciones realizadas por la Fundación o por terceros en nombre de la Fundación y a su difusión, exhibición, distribución o publicación a través de cualquier medio, incluyendo el sitio web de la Fundación (www.prixdelausanne.org). Los concursantes reconocen y aceptan que dichas grabaciones pueden utilizarse para fines comerciales o publicitarios, incluyendo por parte de terceros autorizados, cualquiera sean los productos o servicios publicitados. Los concursantes aceptan que los sponsors del Prix de Lausanne, quienes financian los premios, están autorizados a utilizar imágenes de los candidatos en sus campañas publicitarias. Dicha cesión de derechos por parte de los concursantes a la Fundación, tiene carácter irrevocable y permanente, sin límite geográfico o de tiempo alguno. Los concursantes no están autorizados a ningún pago, participación, contribución, cuota o cualquier otro tipo de compensación con relación a dicha cesión de derechos y por la presente renuncian al derecho de reclamar cualquier compensación o consideración por parte de la Fundación o de terceros autorizados por la misma a hacer uso de dichas grabaciones.

El comité organizador es el único autorizado a celebrar contratos con los canales de televisión o con particulares.

Art. 11

CUERPO DE DECISIONES

El comité de la "Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique", o su comité ejecutivo es el único autorizado a tomar decisiones últimas y se reserva el derecho a modificar el reglamento del concurso si esto fuere necesario.

Las decisiones del jurado con respecto a la selección de los concursantes durante la ronda evaluativa por DVD tienen carácter definitivo e irrevocable.

Las decisiones del jurado con respecto a las selecciones y a la final en Lausanne como así también las decisiones con respecto a la distribución de los premios, tienen carácter definitivo e irrevocable. Los miembros del jurado no pueden votar por los concursantes pertenecientes a sus propias escuelas.

Sólo se aplica la versión del reglamento en francés.

Art. 12

CURSOS DE VERANO

A todos los finalistas se les ofrecen cursos de verano gratuitos (los gastos de viaje y estadía corren por cuenta de los participantes) en las siguientes instituciones, según lo acordado con el Prix de Lausanne:

ABT, Summer Intensive*

Nueva York, NY, EEUU

Boston Ballet Summer Dance Program*

Boston, EE.UU

Central School of Ballet

Londres, Gran Bretaña

Ecole Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower

Cannes, Francia

Houston Ballet's Ben Stevenson Academy

Houston, TX, EEUU

International Dance Seminar

Brasilia, Brasil

(* 1 finalista únicamente)

Art. 13

PREMIOS

Todos los finalistas reciben un diploma y una medalla. Los finalistas que no hayan obtenido un premio reciben un premio consuelo de 1.000.- (mil) Francos suizos en efectivo..

El jurado podrá entregar los siguientes premios:

A. "PRIX DE LAUSANNE BECA DE ESTUDIOS"

Estos premios consisten en un año de clases gratuito y la suma de 16.000.- (dieciséis mil) Francos suizos en diez cuotas mensuales, para viáticos durante el año de estudios en una de las siguientes escuelas, a elección del laureado:

Akademie des Tanzes

Mannheim, Alemania

Antwerp Royal Ballet School

Antwerp, Bélgica

Australian Ballet School

Victoria, Australia

Canada's National Ballet School

Toronto, Canadá

Central School of Ballet

Londres, Gran Bretaña

Ecole Nationale Supérieure de Danse de Marseille

Marsella, Francia

Ecole Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower

Cannes, Francia

English National Ballet School

Londres, Gran Bretaña

Escuela de Danza del Conservatorio Nacional

Lisbona, Portugal

Hamburg Ballettschule – John Neumeier

Hamburgo, Alemania

Harid Conservatory

Boca Raton, FL, EE.UU

Houston Ballet's Ben Stevenson Academy

Houston, TX, EE.UU

John Cranko- Schule

Stuttgart, Alemania

National Academy of Dance

Budapest, Hungría

New Zealand School of Dance

Wellington South, Nueva Zelanda

North Carolina School of the Arts

Winston- Salem, NC, EE.UU

Perm State Ballet School

Perm, Rusia

Royal Ballet School

Londres, Gran Bretaña

Royal Conservatory

La Haya, Holanda

Royal Danish Ballet School

Copenhague, Dinamarca

Royal Swedish Ballet School

Estocolmo, Suecia

San Francisco Ballet School

San Francisco, CA, EE.UU

School of American Ballet

Nueva York, NY, EE.UU

Scuola di Ballo del Teatro alla Scala

Milano, Italia

Shanghai Dance School

Shanghai, China

Staatliche Ballettakademie

Munich, Alemania

Tanz Akademie

Zurich, Suiza

Vaganova Academy

San Petersburgo, Rusia

Viena Opera Ballet School

Viena, Austria

En principio, existe sólo una beca disponible de cada una de las escuelas mencionadas anteriormente. Sin embargo, en algunos casos, una escuela asociada podrá aceptar más de un ganador. Cuando más de un finalista haya seleccionado la misma escuela como su primera opción, la decisión de quién obtendrá el lugar en dicha escuela, estará basada en la posición obtenida por cada finalista en la final.

Generalmente, el año académico de cada una de las Escuelas Asociadas dura de nueve a diez meses, comenzando en el otoño de 2009 y finalizando en junio o julio de 2010 (excepto en el caso de escuelas cuyo año académico comienza en enero de 2010 y termina en diciembre de 2010: Australia y Nueva Zelanda). Los ganadores no podrán posponer su beca ni convertirla en dinero en efectivo. Así mismo, las becas podrán realizarse únicamente en las Escuelas Asociadas mencionadas anteriormente. El dinero del premio, será enviado directamente a las escuelas, quienes administrarán las cuotas mensuales para el ganador. Una vez que el laureado haya elegido su escuela, este/a estará de acuerdo con las reglas y reglamento que gobiernan dicha escuela en particular.

Es posible que la suma de 16.000 Francos suizos destinados a los ganadores no sea suficiente para cubrir todos los gastos en algunas ciudades. Por esta razón, los ganadores deberán informarse sobre los costos de la ciudad que han seleccionado, en el caso de que llegasen a necesitar ayuda económica adicional de sus familias.

En el caso de que un ganador esté imposibilitado para asistir a su escuela seleccionada o haya decidido retirarse en el transcurso del año, o sus estudios se hayan interrumpido por cualquier razón, la beca y la suma asignada para los viáticos (o lo que reste de ella), serán restituidas a la "Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique" y el Comité Ejecutivo determinará el uso de dicha beca. Si no respetase la reglamentación establecida para la misma, y en especial si el ganador renunciase a la beca obtenida en la final, se le puede solicitar que pague una multa equivalente a los gastos realizados por la Fundación en su nombre.

B. "BECA DE APRENDIZAJE PRIX DE LAUSANNE"

Estos premios están reservados para aquellos ganadores con 17 años cumplidos en el momento del concurso y consiste en una beca de aprendizaje por un año más la suma de 16.000.- (dieciséis mil) Francos suizos en diez cuotas mensuales, para viáticos durante el año de estudios del ganador en una de las siguientes compañías elegidas por el /la mismo /a:

ABT II

Nueva York, NY, EE.UU

Australian Ballet

Victoria, Australia

Ballett Deutsche Oper am Rhein

Dusseldorf/Duisburg, Alemania

Ballet du Grand Théâtre

Ginebra, Suiza

Bavarian National Ballet

Munich, Alemania

Béjart Ballet Lausanne

Lausanne, Suiza

Birmingham Royal Ballet

Birmingham, Gran Bretaña

Dutch National Ballet

Amsterdam, Holanda

Hamburg Ballett – John Neumeier

Hamburgo, Alemania

Houston Ballet II

Houston, TX, EE.U

Les Ballets de Monte-Carlo

Principauté de Monaco

National Ballet of Canada

Toronto, Canada

Nederlands Dans Theater II

The Hague, Holanda

Pacific Northwest Ballet

Seattle, WA, EEUU

Royal Ballet

London, Gran Bretaña

Royal Ballet of Flanders

Antwerp, Bélgica

Royal Danish Ballet

Copenhagen, Dinamarca

Royal Swedish Ballet

Stockholm, Suecia

San Francisco Ballet

San Francisco, CA, EEUU

Stuttgart Ballet,

Stuttgart, Alemania

Zurich Ballet

Zurich, Suiza

En principio, existe sólo una beca disponible de cada una de las compañías mencionadas anteriormente. Sin embargo, en algunos casos, una compañía asociada podrá aceptar más de un ganador. Cuando más de un finalista haya seleccionado la misma compañía como su primera opción, la decisión respecto a quién de los ganadores obtendrá un lugar, estará basada en la posición obtenida por cada uno de ellos en la final. Los ganadores no podrán posponer su beca ni convertirla en dinero en efectivo. Así mismo, las becas podrán realizarse únicamente en las Compañías Asociadas mencionadas anteriormente.

La suma de 16.000.- Francos suizos (para viáticos), será pagada en diez cuotas mensuales. Los ganadores deberán abrir una cuenta bancaria en la ciudad donde se encuentra la compañía, de esta manera la oficina del Prix podrá transferir el dinero directamente a dicha cuenta. Es posible que la suma de 16.000.- Francos suizos destinados a los ganadores no sea suficiente para cubrir todos los gastos en algunas ciudades. Por esta razón, los ganadores deberán informarse sobre los costos de la ciudad que han seleccionado, en el caso de que llegasen a necesitar ayuda económica adicional de sus familias.

En el caso de que un ganador esté imposibilitado para realizar su beca con la compañía seleccionada o haya decidido retirarse en el transcurso del año, o su entrenamiento se haya interrumpido por cualquier razón, la beca y la suma asignada para los viáticos (o lo que reste de ella), serán restituidas a la "Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique" y el Comité Ejecutivo determinará el uso de dicha beca. Si no respetase la reglamentación establecida para la misma, y en especial si el ganador renunciase a la beca obtenida en la final, se le puede solicitar que pague una multa equivalente a los gastos realizados por la Fundación en su nombre.

C. "PREMIO DANZA CONTEMPORÁNEA"

Este premio está destinado al finalista que a través de su variación contemporánea demuestre un potencial excepcional para dicha disciplina. El premio consiste en un curso de danza contemporánea en una de las siguientes instituciones con los gastos de viaje y estadía cubiertos.

American Dance Festival

Durham, NC, EE.UU.

Henny Jurriëns Foundation

Amsterdam, Holanda

London Contemporary Dance School

Londres, Gran Bretaña

Rambert Dance Company

Londres, Gran Bretaña

D. "PREMIO AL MEJOR CANDIDATO SUIZO"

El/la mejor finalista suizo recibirá una suma de 2.500.- (dos mil quinientos) Francos suizos. Este premio también puede ser atribuido al mejor finalista residente en Suiza y entrenado en Suiza por lo menos tres años antes del concurso.

E."PREMIO AL CANDIDATO FAVORITO DEL PÚBLICO"

Un premio al candidato favorito del público será entregado por el público durante la final mediante votación. Consiste en una suma de 500 (quinientos) Francos Suizos.

Art. 14

PREMIACION

El jurado tiene el derecho de otorgar o no los premios que se describen en el Art. 13, de acuerdo con el resultado de los finalistas. Si existieren otros premios a disposición de la "Fondation en faveur de l'Art Chorégraphique", la Fundación o su comité ejecutivo podrán entregarlos si así fuere necesario.

Art. 15

EL PRIX DE LAUSANNE Y LA SALUD

El Prix de Lausanne ayuda a los estudiantes de ballet a evaluar su propio talento y aptitudes para convertirse en bailarines profesionales. También está convencido de que un óptimo rendimiento como bailarín profesional requiere de buena salud tanto física como psicológica. Cabe afirmar que los valores estéticos característicos del ballet clásico requieren que los bailarines sean delgados. Es de carácter vital para los estudiantes de ballet, sus maestros y sus padres, no permitir la exageración de la delgadez, de manera a no comprometer su estado de salud.

En su esfuerzo por destacar la relación existente entre la buena salud y el óptimo rendimiento en el arte del ballet, el médico especialista del Prix ha confeccionado un cuestionario médico para determinar la capacidad de un concursante para soportar las exigencias del concurso. Dentro de la documentación necesaria para la inscripción que se entrega a todos los concursantes del Prix de Lausanne se incluye dicho cuestionario, el cual debe completarse con la ayuda de sus médicos de cabecera. El cuestionario completado se envía posteriormente al médico especialista del Prix y constituye una parte integral del procedimiento de inscripción.

Si existieren dudas sobre el estado de salud general del concursante antes del concurso, el médico del Prix tendrá la autoridad para decidir si dicho concursante se encuentra o no en condiciones de participar.

Aquellos concursantes que, a su llegada o durante la semana del concurso, han sido determinados como aptos para competir, pero quienes según la opinión del médico especialista presentan signos de problemas de salud, deberán acceder a la consulta y al examen con el médico del Prix. Los padres del/ de la candidat/o/a y/o su maestro, podrán participar a dicha consulta, la cual determinará si el concursante puede continuar en la competencia.